



REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI SUD U SPLITU
Gundulićeva 27
Split

Poslovni broj: Kv-290/2026-13

REPUBLIKA HRVATSKA

RJEŠENJE

Općinski sud u Splitu, po sucu Jasenki Pavlović, kao sucu pojedincu, uz sudjelovanje Antonije Markušić, kao zapisničara, u kaznenom predmetu protiv okrivljenika Kahleda Tahara zbog kaznenog djela protiv imovine – neovlaštenom uporabom tuđe pokretne stvari – djela opisanog i kažnjivog po čl. 234. st. 2 Kaznenog zakona ("Narodne novine" broj 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17 i 118/18 – dalje u tekstu: KZ/11), 2. listopada 2026.,

r i j e š i o j e

Na temelju čl. 145. st. 2. toč. 1. i st. 4. Zakona o kaznenom postupku ("Narodne novine" broj 152/08, 76/09, 80/11 –pročišćeni tekst, 91/12 – odluka Ustavnog suda RH br. U-I-448/20 od 19. srpnja 2012., 143/12, 56/13, 145/13, 70/17, 126/19, 130/20, 80/22, 36/24, 72/25 i 13/26 – dalje u tekstu: ZKP/08) nalaže se računovodstvu ovog suda isplatiti iz proračunskih sredstava stalnom sudskom tumaču za turski i arapski jezik Goranki Tomčić, Obrtu za prevoditeljske usluge "Lapiš", vl. Goranka Tomčić, na ime usluge prijevoda s hrvatskog jezika na arapski jezik iznos od 135,56 (stotridesetpeteuraipešescenti) EUR-a, po računu broj 201 od 27. rujna 2026., na račun IBAN: HR3223600001102015048.

Obrazloženje

1. Pred ovim sudom u tijeku je kazneni postupak protiv okrivljenika Kahleda Tahara zbog kaznenog djela protiv imovine – neovlaštenom uporabom tuđe pokretne stvari – djela opisanog i kažnjivog po čl. 234. st. 2. KZ/11.

2. Stalni sudski tumač za turski jezik Goranka Tomčić, Obrt za prevoditeljske usluge "Lapiš", vl. Goranka Tomčić, B. Papandopula 27, Split, zatražila je obistinjenje troška na ime usluge pisanog prijevoda s hrvatskog jezika na arapski jezik rješenja vijeća ovog suda pod poslovnim brojem Kv-290/2026-5 od 15. rujna 2026., te ovjere prijevoda u ukupnom iznosu od 135,56 EUR-a.

3. Odredbom čl. 145. st. 2. ZKP/08 propisano je da troškovi postupka, a koji obuhvaćaju i troškove za tumače (čl. 145. st. 2. toč. 1. ZKP/08), u postupku zbog kaznenih djela za koja se progoni po službenoj dužnosti, predumljaju iz sredstava tijela

koje vodi kazneni postupak, a naplaćuju kasnije od osoba koje su ih dužne naknaditi prema odredbama tog zakona.

3.1. Odredbom čl. 26. st. 1. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima ("Narodne novine" broj: 88/08 i 119/08) propisano je da se pisani prijevodi obračunavaju po normiranom retku od 50 znakova. Najmanja obračunska jedinica je normirana kartica s 30 redaka. U obračun retka ulazi svaki otkucani znak (slovo, interpukcija, formula, znakovlje). Stavkom 2. istog članka propisano je da za prijevod sa stranog jezika na hrvatski jezik i sa hrvatskog jezika na strani jezik stalnom sudskom tumaču za svaki redak pripada nagrada u visini od 0,66 EUR-a (5,00 kuna) bruto, bez PDV-a, kao i da se za ovjeru teksta obračunava 30% na cijenu obavljenog prijevoda.

4. S obzirom da je zatražena nagrada za rad tumača u skladu s čl. 26. st. 1. i 2. i Pravilnika, valjalo je odlučiti kao u izreci ovog rješenja, a sve sukladno čl. 145. st. 2. toč. 1. i st. 4. ZKP/08.

Split, 2. listopada 2026.

Predsjednik vijeća

Jasenska Pavlović

UPUTA O PRAVU NA ŽALBU:

Protiv ovog rješenja može se izjaviti žalba u roku od 3 (tri) dana od dana primitka pisanog otpravka istog. Žalba se podnosi izvanraspravnom vijeću ovog suda u 4 (četiri) primjerka.

DNA:

- stalnom sudskom tumaču Goranki Tomčić, Obrtu za prevoditeljske usluge "Lapiš", vl. Goranka Tomčić, B. Papandopula 27, Split
- okrivljeniku,
- branitelju po službenoj dužnosti okrivljenika,
- ODO-u Splitu,
- računovodstvu (po pravomoćnosti),
- u spis



Broj zapisa: **9-3088e-1158d**

Kontrolni broj: **04fce-6f578-e6cda**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Splitu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.